



WILD THINGS

犀牛攻击

RHINO FIRE



(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird) 著

白俊 译

飞思动漫产品研发中心 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

犀牛攻击

RHINO FIRE

(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird) 著

门俊译

飞思动漫产品研发中心 监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

RHINO FIRE

Copyright © 1999 Elizabeth Laird

本书英文字版书名为《WILD THINGS》，由 Macmillan Children's Books 授权出版，著作权归 Elizabeth Laird 所有。本书简体字中文版授权电子工业出版社出版，专有出版权属电子工业出版社所有。未经本书原出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的部分或全部内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2004-1484

图书在版编目 (CIP) 数据

犀牛攻击 / (英) 莱尔德 (Laird, E.) 著; 门俊译. —北京: 电子工业出版社, 2004.11

(动物王国之旅; 4)

ISBN 7-121-00407-0

I. 犀... II. ①莱...②门... III. 犀科—普及读物 IV. Q959.843-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 100129 号

责任编辑: 赵红梅

印刷: 北京智力达印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编: 100036

经销: 各地新华书店

开本: 850×1168 1/32 印张: 4.625 字数: 118.4 千字

印次: 2004 年 11 月第 1 次印刷

印数: 6 000 册 定价: 99.00 元 (全套)

凡购买电子工业出版社的图书, 如有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系电话: 010-68279077。质量投诉请发邮件至 zllts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

《动物王国之旅》系列

英国著名作家伊丽莎白·莱尔德游历了世界各地，接触了各种各样的动物。而遭遇非洲野生动物的经历，促使她完成了这套巨著——《动物王国之旅》系列。本系列书运用浓墨重彩的叙事手法，通过描写非洲野生动物与人类发生的故事，向读者展现了非洲野生动物的生活习性，赋予了野生动物更多的情感，更传达了一种人道主义精神。书中故事构思精巧，情节真实感人，而且还配上了精美的插图，能够更加生动直观地帮助读者理解故事的发展。

书中对主人公及动物的描写栩栩如生，尤其是作者那饱含对野生动物的热爱渗透纸背，让人不由得心生对野生动物的关爱和保护心理。书中讲述的人与自然、人与动物的关系，不仅生动通俗，而且惟妙惟肖，仿佛身临其境，启迪人们更加懂得尊重自然，尊重一切生命。

本系列图书如下：

1. 豹迹
2. 狒狒岩
3. 大象雷鸣
4. 犀牛攻击
5. 红狼
6. 斑马风暴
7. 拯救鸚鵡
8. 海龟暗礁
9. 黑猩猩大逃亡
10. 狮子的骄傲

我们的联系方式如下：

电 话：(010) 68134545 68131648

电子邮件：support@fecit.com.cn

飞思在线：<http://www.fecit.com.cn> <http://www.ecomic.com>

飞思动漫产品研发中心

作者简介

伊丽莎白·莱尔德生于新西兰，3岁时举家迁至英格兰。自那时起，她游历了世界各地，接触了各种各样的动物。在一次冒险中，她于某夜在一个肯尼亚野生动物保护区走失，遭遇了一头愤怒的犀牛，并侥幸逃脱了水牛和大象的袭击。她遭遇非洲野生动物的经历促使其完成了这套野生动物系列的写作。

她是一位成功的优秀作家，其作品有《清晨红色的天空》、《亲吻尘土》、《秘密朋友》（获1997年卡内基奖章提名）和其他多部儿童小说。

在这套野生动物系列的创作中，伊丽莎白·莱尔德得到了肯尼亚野生动物专家和常年与动物共同生活的当地群众的帮助。

目 录

引子.....	1
第 1 章 直升机的追捕.....	3
第 2 章 外公的村庄.....	13
第 3 章 犀牛的博马.....	22
第 4 章 两个大脑.....	30
第 5 章 烈火.....	38
第 6 章 小犀牛.....	51
第 7 章 足球比赛.....	57
第 8 章 警惕.....	64
第 9 章 偷猎者.....	72
第 10 章 被捕.....	79
第 11 章 戴着棒球帽的男人.....	84
第 12 章 足球队的救援.....	91
第 13 章 切基的逃跑.....	103
第 14 章 搜寻犀牛.....	111
第 15 章 犀牛攻击.....	119
第 16 章 烈火的愤怒.....	125
第 17 章 凯缪的礼物.....	137

引子

尽管浓雾已经从广阔的大地上消散，清晨清新的空气仍然带着一丝凉意。一阵微风吹过，拂动稀疏的刺槐的树叶，发出嘎嘎的声音，树下丛生的灌木也沙沙作响。

其他声音也穿越辽阔的山坡从远方传来。八哥们的啁啾啾啾，狒狒偶尔的咆哮，还有更远处交通繁忙的大道上，卡车换挡的隆隆声。

犀牛在昨晚已经好好地吃了一顿，破晓前已经开始在它的范围里活动了。它每天走相同的路线，去它最喜欢的灌木丛，用它灵活的上嘴唇把嫩嫩的芽尖弄到嘴里，然后细细地咀嚼。它小心翼翼地标记出走过的路，留下自己的气味，让其他犀牛能够找到。同时也坚持不懈地用力吸气，探查曾经经过它的路线的同伴的踪迹。

没有任何发现，一切都还和以前一样。它依然孤独一人。

它来到一个茂密的灌木丛中，它每天总是在这里度过一天中最热的时光。在通常停留的位置——深深的阴凉处，一只前脚放在前面，长着两只巨大犄角的头低垂下来，静静地休息。这个时候，就连那只住在它的背上，忙着吃它身上的扁虱的红嘴牛棕鸟也安静了下来。

在去下面山谷的路上，一辆卡车两次逆火，发出像开枪一般的声音。犀牛抬起头来，恼怒地上下晃动着，好像在用犄角攻击一个看不见的敌人。它在很久以前听到过这种声音，有一次甚至就在它身旁。那时它还是一只刚刚断奶、离开妈妈的小犀牛，它看到了它母亲的身体，浑身是血，躺在地上一动不动。新的孩子——也就是它的妹妹，守在旁边，可

怜地抽泣着。它绕着它们走了一会儿，用它的鼻子温柔地触碰它死去的母亲，近视的双眼凝视着母亲头上的犄角被残忍地锯掉后残留的部分。

之后它无助地离开了。它的妹妹努力跟在它的后面，可是它没有奶喂它。它学它做的一切，啃那些它吃的植物，可是两天后也倒在了地上，再也无法动弹。

那辆排气装置有问题的卡车已经快到达山顶了，当它换挡时又再次熄火。犀牛受到了惊吓，退到了灌木丛的更深处。它像往常一样一直待在那里直到太阳开始下山，然后继续它孤独的巡回路线。在这片辽阔的土地上，它是它的史前种族里惟一的幸存者。

1

直升机的追捕

约瑟夫紧张地从直升机里向外张望，之前他还从没坐过这玩意儿。直升机飞在那些刺槐树顶上高高的地方，下面的大地是一条很长的路。他能看到直升机的影子在下面的大地上快速地移动着，就像一个灰色的幽灵，非常可怕。

他正估计着，如果这家伙坠毁的话，他能有多大的机会生还。这时，坐在他旁边的女孩艾芙拉抓住了他的手臂。约瑟夫转过头去看着她。

“看！象群！”她的尖叫声盖住了引擎震耳欲聋的怒吼。

他斜靠过去从她那边的窗口往外看。一群大象正从下面满是灰尘的大地上跑过。它们庞大的灰色身体在这个高度看来就像侏儒一样，但是看到它们跑得那么快，他都感到非常吃惊，它们巨大的腿在树木之间的黄土地上轻快优雅地迈动，长长的鼻子在身体前面摇摆着。

直升机突然转了个方向。

“在那儿！”驾驶员叫道，“就在那些岩石旁边！”

他旁边那个男人把身子从直升机敞开的那一边探出去，约瑟夫屏住了呼吸。

“小心，提图斯舅舅，”他大叫道，“别掉出去了！”

他舅舅没理他。他正对着装在头上的无线电耳机上的麦克风讲话。

“听着，奥曼迪，我们已经发现了那头雄犀牛，”他说，“重复：发现雄犀牛。我们正在接近它，准备投射。收到吗？完毕。”

艾芙拉又轻轻推了推约瑟夫。

“我听不见，他在说什么？”

约瑟夫已经忘记了害怕，他焦急地把身子往前伸，直接从他舅舅和驾驶员之间的直升机挡风玻璃前端看过去。

“在那儿！”他大叫道，“犀牛！这是头跑得很快的犀牛。”

艾芙拉也开始把身体往前探。

“我看不到卡车，”她大声叫道，“地面队伍在哪里？”

提图斯·穆萨环顾了一下，对着他们皱起了眉头，“安静，孩子们，我听不到无线电的声音了。”

他把身体伸出直升机外，尽量放松自己，手里拿着麻醉枪。他举起枪来，放在肩膀上，开始瞄准。

约瑟夫斜地里瞥了艾芙拉一眼。她紧紧地闭着眼睛，握紧了拳头。他知道她正在想什么。她痛恨把涂了麻药的针弹射入犀牛活生生的血肉，不愿意看到这只强大、高贵的生物屈膝倒地。她讨厌看到它遭到惊吓、伤害或者羞辱。

可是他们别无选择，他在心里和她争辩着。这是拯救这头犀牛唯一的办法。

提图斯开枪了，约瑟夫看到那只犀牛突然向前冲了出去。他们仍然离得太远而看不到插在它暗褐色臀部的银镖的闪光，但是约瑟夫知道它一定被射在那儿了。



提图斯舅舅是肯尼亚最好的射手，他自豪地想。

提图斯又开始对着麦克风讲话了，呼叫奥曼迪——那个犀牛专家，以及他卡车上的地面队伍。

“它被射中了，”约瑟夫听到他大声叫道。他向后下方望去，在坎坷不平的地面上，一辆沉重的绿色卡车载着巨大的木板箱激烈地颠簸着，以垂直于直升机的飞行路线驶过来。

“向左转。”提图斯通过无线电指示卡车司机，“大约 150 米，它还在跑，直着向前开，你看见它了吗？”

约瑟夫能听见从提图斯的耳机里传出来的微弱细碎的回答声。

“是的，”提图斯说，“它的速度正在减慢，前进，向右一点。好！你就在它的后面。停在那儿，我们马上下来。完毕。”

驾驶员突然转弯，约瑟夫的心提到了嗓子眼儿，被吓了个半死。然后直升机在一块空地上几米处盘旋着，在慢慢地降落到地面上时，掀起了一阵沙尘。

直升机还没有着陆，提图斯就从上面滚了下去，穿过稀疏的刺槐树，朝那辆若隐若现的巨大的卡车飞奔而去。艾芙拉和约瑟夫跟在他的后面爬下来，缩头缩脑地走出还在旋转的直升机螺旋桨范围，嘎吱嘎吱地踩过地面上的干草和小灌木丛，紧紧地跟在他的后面。

犀牛仍然在跑，它巨大的躯体愤怒地穿过一个又一个的灌木丛。可是它已经步履蹒跚，摇摇晃晃，就像喝醉了酒一样。

已经有 12 个或者更多的人追在它的后面了。最前面是约翰·奥曼迪——那个犀牛专家，及卡车上的 9 个突击队员；从直升机上下来的提图斯、约瑟夫和艾芙拉跟在他们后面；最后面是亚伯拉罕·希姆医生——一位老兽医，他背着他那沉重的设备箱，气喘吁吁地落在最后。

约瑟夫看见前面的犀牛速度已经减慢到和平时行走一样，追捕者们也放慢了脚步。提图斯在前面举起了手，示意让大家保持安静。每个人都静了下来，等待着药效的发作使犀牛倒地，心里都希望它能够平静地

倒下，而不会惊慌地挣扎着抵抗麻醉剂。

让约瑟夫惊恐的是，他突然觉得想打喷嚏。他皱起鼻孔，捏住鼻子，用手指疯狂地搓鼻梁。可是这个喷嚏实在是太强烈了，他实在忍不住，就像一声枪响一样爆发出来，把每个人都吓了一跳。

犀牛已经静止了一会儿，它巨大的脑袋被它那沉重的犀角压下去，垂到地面上。可是当它听到响声时，全身发出一阵颤抖，又开始奔跑起来，它的身体危险地摇晃着，冲进了一个狭窄的溪谷。谷中到处是从山坡上坠落的巨大石块，几乎无法通行。

“约瑟夫！”提图斯的声音像鞭子抽打一般，“我知道你很蠢，可我不知道你居然也不懂得服从命令。”

艾芙拉愤怒地皱起了眉。她以前还从没听说过提图斯像这样对他最喜爱的外甥说话。

“他是迫不得已的！”她愤怒地叫道，但是提图斯已经急转身，跟着犀牛进入了溪谷。

艾芙拉转向约瑟夫。

“啐！这是什么意思？”

“他生我的气了，”约瑟夫停下了脚步，伤心地低声说（此时地面部队仍然在向前进发），“我妈已经把我理科的坏成绩告诉了他。他对我大吼大叫，我想他会像以前我爸爸那样痛打我。”

“提图斯？他永远不会碰你一根指头。”艾芙拉坚决地摇摇头，一头乱蓬蓬的黑卷发跟着摇动，“他非常喜欢你，你知道的。看，犀牛倒下了。来吧，我们去看看。”

“你去吧，我不关心这个。”

“你不什么？现在有一只失去意识的犀牛倒在荒野里，需要你把它从偷猎者的猎杀中拯救出来，你不关心？”

“让我一个人静一会儿，艾芙拉，你没有必要也来教训我。”

约瑟夫今年13岁，在这个年龄的孩子中，他算是长得高的了。他低

下头怒视着她。

艾芙拉裂开嘴对他迅速一笑。

“好啦，对不起。我们待会儿再说这个，来吧！”

她拉着约瑟夫的袖子开始轻轻地跟在那些男人后面跑。约瑟夫甩开她的手，跟在后面，速度更慢了。

亚伯拉罕兽医已经笨拙地跪在那个倒下的巨大躯体旁边，打开了他的医务箱。他正往一只注射器里注满药物，并把它拿起来检查是否已经充满。

他站起来，把他的卡其布套裤膝盖上的红土拍掉。

“我们得把它带走，”他说。“提图斯，给它带上眼罩，我要给它打一针，然后带着它走回去。”

约瑟夫不想妨碍他们，小心翼翼地在这组在倒下的犀牛身边工作的人群外面绕过去，来到这个庞然大物的脑袋旁边。它已经翻倒在一边，短短的腿被皱皱的皮套包起来，看起来格外脆弱。它那沉重的头倒在地上一动不动，一对强大有力的犀角——长的那根在鼻尖上，短的在后面，毫无保护地露在外面。

“噢，太可怕了。看，它还睁着眼睛。”艾芙拉跟在约瑟夫后面，惊恐而怜悯地看着那只犀牛，“它如此伟大高贵，可是它现在看起来……我不知道该怎么说……受到了屈辱。”

犀牛的小黑眼睛从它布满血丝的眼眶里漠然地盯着外面，一眨不眨，就像那些穿着制服的突击人员一样，他们以疯狂的速度工作着，把一个眼罩罩在它的头上，然后开始用绳索捆绑它的腿和身体。

一条绳子套在了犀牛的左耳上，一名突击队员用力地拖曳着它。艾芙拉退缩了一步，发出一声轻呼，伸出一只手去，似乎想要安抚一下那只耳朵。约瑟夫把她拖开。

“别做蠢事，你会妨碍到他们工作的速度。”

“他们不需要这么粗暴，”艾芙拉愤怒地说，“他们可以多花一点时

间做得温和点。”

约翰·奥曼迪距离她最近。他正满头大汗地抬起一只巨大的脚，塞进一根绳子缠绕它，可当他听到这话时转过头看着她，哼了一声。

“没有时间了。它被麻醉了，每一秒钟都很危险。你想它死掉吗？”

约瑟夫和艾芙拉从犀牛的头旁边退开，向它的臀部走去，提图斯和亚伯拉罕医生正在那里工作。

提图斯已经把标枪从犀牛厚厚的皮里拔了出来，放在一块石头上。约瑟夫走近时看见了它，把它捡起来，想帮忙。

“你想把它放在哪儿，提图斯舅舅？”他说。

提图斯的目光离开他正在做的记录，向上一瞥。

“立刻把它放下！”他的声音如此急剧严厉，以至于好几个突击队员都转过头来看。“看在老天的份上，孩子，那药物击倒了一头犀牛。要是刺到了你的手指，你活不过一分钟，把它给我。”

约瑟夫把标枪递给提图斯，无比小心。

“把它放在我的工具箱里，”亚伯拉罕医生咆哮道，“我告诉过你，提图斯，你不该把它放在那儿。”

他转回去对着犀牛，手里拿着一只注射器。

“准备好了吗？”他对着站在犀牛头旁边的奥曼迪大声叫道，“我现在要给它注射了。它会有部分复苏反应，把绳子绷紧了。”

提图斯狠狠地瞪了约瑟夫一眼。

“快让开，你们两个。我快要疯了，我本来就不该让你们来。”

他跑到犀牛的头旁边，抓住奥曼迪旁边的那根绳索。亚伯拉罕医生把针插入了犀牛的大腿，活塞推到了底。一阵战栗传遍了 this 庞然大物的全身，约瑟夫的心几乎停止跳动。要是亚伯拉罕医生注入了过量的兴奋剂会怎样？要是犀牛真的发狂怎么办？他想后退，但是自尊心让他站在原地。要是大家都认为他很愚蠢怎么办？他不会让他们把他看成一个懦夫。

犀牛已经抬起头来，它沉重地移动着脚，站了起来。它如此巨大，有着厚重密实的肌肉、皮和骨头。它站在原地，头晃来晃去，药物使它眩晕，眼罩使它失去了方向。

奥曼迪一声令下，突击队员们开始拖绳子。犀牛东倒西歪地走了几步，眼看着马上又要摔倒在地，但是它努力调整过来。人们开始引导它掉转方向，温柔地和它说话，拖曳牵引。犀牛开始步履蹒跚地小跑起来，人们也不得不跑起来以跟上它。

“向左，现在向左走。”奥曼迪气喘吁吁地跑着，透过树的间隙寻找卡车的踪迹，“对了。曼吉，把那根绳拉紧。鲍威，到它头旁边去。牵引它转过来，否则我们会撞上那棵树。”

约瑟夫和艾芙拉跟在后面。约瑟夫由于舅舅对他的愤怒而心里感到羞辱和刺痛，他避开了提图斯。他斜地里看着艾芙拉，希望她能说一些表示同情的话，但是她正注视着那只犀牛，它的速度慢了下来，摇摇晃晃地向前行走。

“这样做实在太不对了，”她突然大声叫道，“让动物经受这一切，甚至让它们冒着生命危险。”

约瑟夫非常恼怒。

“那么你想让我们做什么？”他问道，“把它们留在那个没有任何保护的地方，让偷猎者们去把它们都杀光？”

“不，我当然不这么想。别傻了，约瑟夫。”

他向后缩去，她惊奇地看着他。

“我不是傻瓜。只不过因为我的理科考试不及格，所以每个人都好像认为——”

“什么？”艾芙拉笑道，“哦……真令人吃惊，难道你真的在乎那个老掉牙的考试吗？你知道我并不觉得你笨，笨蛋！傻瓜！”

约瑟夫并没有露出笑容。

“那不只是一个老掉牙的考试，是最后的决胜局，它意味着他们不

会允许我再继续申请奖学金了。”

“我想萨拉会去跟他们说说，看你是否可以参加重考。”

约瑟夫哼了一声。

“妈妈可以去跟他们说，可这样有什么好处？就算我重考也不会及格的。化学！我讨厌它！”他举起握紧的拳头，挥舞着击打空气，好像要把那讨厌的科目赶走。“没有任何意义，它毫无用处。”

他们前面的突击队员已经快要到达卡车所在之处了。两个人跑在前面，把通往卡车车箱的斜道放下来。其他的人都振作起来，准备把这只沉重的犀牛拉上斜道，让它进入木板箱里。

奥曼迪喊起了斯瓦希里人的号子。

“来吧，勇猛的战斗，用力举啊！”

来吧，我的战士，用力推啊！”

“啊！啊！”队员们喊着号子回应，把他们全部的重量压在犀牛厚重的侧腹部。

犀牛仍然站在原地。

“弟兄们，加把劲，用力抬啊！”

伙计们，努力把力，用力扛啊！”

“噢，噢！”队员们回应道，再次用力推举。

约瑟夫跑上前去，用他纤细的肩膀顶住犀牛巨大的屁股。一股刺鼻的气味传到他的鼻子里，像奶牛身上的味道一样。他感觉到犀牛的肌肉在颤抖收缩着，突然间它屈服了，跑上斜道钻进了木板箱。

队员们发出胜利的欢呼，相互击掌庆贺。亚伯拉罕医生转向提图斯。

“太棒了，”他说，“你是想和我们一起上车，还是想坐直升机回内罗毕？”

提图斯看了看他的手表。

“我要和孩子们回直升机，”他说，“我们本来计划在回家的路上去看望我的父亲的，但是现在我们没时间了。”他转向艾芙拉和约瑟夫。“来